



Your Halo Is Too Tight!

The Supreme Master Ching Hai's Enlightening Humor

光圈太緊了！

清海無上師開悟笑話集

Your Halo Is
Too Tight!

The Supreme Master Ching Hai's
Enlightening Humor

光圈太緊了！

清海無上師開悟笑話集



The Supreme Master Ching Hai's Enlightening Humor

Your Halo Is Too Tight!

清海無上師開悟笑話集

～光圈太緊了！～



清海無上師世界會出版社



“When you smile, your whole being s



Since embarking on Her path of love and compassion for humanity, Supreme Master Ching Hai has awakened many people to seek the Truth in the spiritual world, and countless numbers have benefited from the Quan Yin Method She teaches. Moreover, in sharing the happiness derived from Her enlightenment with other sentient beings, She has touched hearts around the globe.

As a spiritual teacher, Supreme Master Ching Hai uses Her great sense of humor as a way to



smiles too...” ~Supreme Master Ching Hai~


help Her disciples become enlightened. And at the same time, they are pleasantly surprised that She is not merely a stoical Saint but also a tremendous storyteller and jokester. While telling jokes and evoking laughter, Master opens the door of wisdom without leaving a trace.

So now enjoy the following pages by reading, learning and most of all laughing, as Master Tells Jokes. When you laugh and are amazed by a Saint’s profound wit, we hope you will also appreciate a living Master’s boundless compassion and love for humanity.

當我們微笑時，
我們整個生命都跟著一起微笑。

～清海無上師～





自從清海無上師踏上慈悲博愛的救世旅程，已有難以計數的人受益於她所傳授的觀音法門，啓迪了塵封已久的靈性世界以追求真理；而她不吝與衆生分享開悟喜悅的廣闊胸襟，更是感動了無數人心。

身為一位靈性導師，清海無上師以她那與生俱來的幽默感，幫助徒弟們開悟；而徒弟們也欣喜地發現，她不僅是位超然的聖人，更是位說故事和笑話絕佳高手。就在言笑流轉之間，師父已悄悄地廣開智慧的大門。

現在，誠摯地邀請您一起徜徉在師父寓意十足的笑話世界裡，就在您開心大笑之餘，就在您盛讚聖人慧黠之際，希望您也能領會明師博愛濟世的良苦用心。



A Little Message

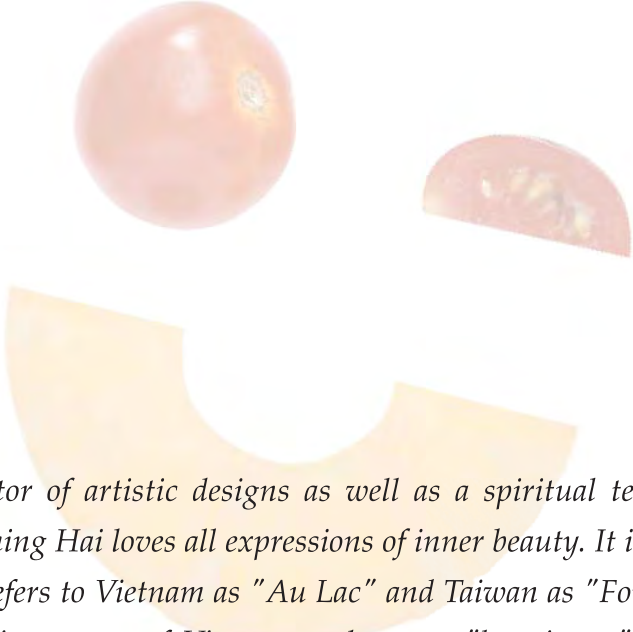
In speaking of God, or the Supreme Spirit, Master instructs us to use original non-sexist terms to avoid the argument about whether God is a She or a He.

She + He = Hes (as in Bless)

Her + Him = Hirm (as in Firm)

Hers + His = Hiers (as in Dear)

Example: When God wants, Hes makes things happen according to Hiers will to suit Hirmself.



As a creator of artistic designs as well as a spiritual teacher, Supreme Master Ching Hai loves all expressions of inner beauty. It is for this reason that She refers to Vietnam as "Au Lac" and Taiwan as "Formosa." Au Lac is the ancient name of Vietnam and means "happiness." And the name Formosa reflects more completely the beauty of the island and its people. Master feels that using these names brings spiritual elevation and good luck to the land and its inhabitant.

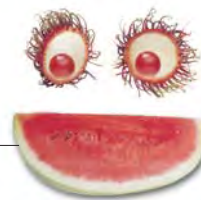
清海無上師身為一位藝術創作者及靈性導師，喜愛一切能傳達內在靈性之美的表達方式，所以她用「悠樂」來稱呼越南，用「福爾摩沙」來稱呼台灣。「悠樂」是越南的古稱，代表「悠居樂業」，很快樂的意思；而「福爾摩沙」的名字更能完全反映出這個寶島及其人民之美。師父覺得用這樣的名字可以帶給當地及其居民更多靈性的提昇及福報。



Contents 目錄








CD 目錄



- Getting to Heaven Is Serious Business!* 16 上天堂的條件 1
An Eye for an Eye 22 以牙還牙 2
When You Know, You Know 24 知不知道 3
Are You Serious? 26 你是玩真的? 4
Eat, Drink and Be Merry 28 吃喝玩樂的境界 5
- It Takes Two* 32 成雙成對 6
Looking in the Light 36 豈有此「理」 7
A Lucky Dog 38 幸運的狗 8
Politeness Pays Off 40 客氣 9
A Master's Degree 42 碩士級 10
- The Secret of Long Life* 46 長壽的祕訣 11
S.O.S. 48 緊急求救 12
The Way to Chase Away Chickens 50 趕雞之道 13
Fly Repellent 54 驅蠅妙招 14
The "Eyes" Have It 56 眼花 15










<i>Tomorrow's Outlook: Sunny Skies</i>	58	甜言蜜語		16
<i>The Multi-purpose Fly Swatter</i>	60	多功能蒼蠅拍		17
<i>Fond but Forgetful</i>	62	甜蜜的健忘		18
<i>Making It Heavier</i>	64	更重了		19
<i>Which Side Is Up?</i>	66	此面朝上		20

<i>A Misplaced Guide</i>	68	英雄無用武之地		21
<i>A Good Alibi</i>	70	不在場證明		22
<i>What's All the Screaming About?</i>	72	為何尖叫		23
<i>A Novel Way to Park</i>	74	創意停車法		24
<i>We're Not Responsible!</i>	76	不關我們的事		25

<i>A Good Wife</i>	78	聽老婆就對了！		26
<i>The Dancers Work Too Hard!</i>	82	辛苦的芭蕾舞者		27
<i>The Sandwich Mystery</i>	84	三明治傳奇		28
<i>The Witness</i>	90	律師本色		29
<i>An Ideal Wife Is Hard to Find</i>	92	難圓婚姻夢		30

<i>The Wrong Kind of Doctor</i>	94	找錯醫師		31
<i>Whose Will?</i>	96	「上帝」的旨意？		32
<i>To Err Is Not Only Human</i>	100	飛機也瘋狂		33
<i>Jesus Is Watching You</i>	104	耶穌正看著你		34
<i>The Turtle Gets the Last Laugh</i>	106	烏龜終於笑了		35



The Supreme Master Ching Hai's Enlightening Humor

Master Tells Jokes in English

師父講英文笑話



Contents 目錄

<i>No Vision, No Fear</i> I10 眼不見為淨	36
<i>Who's Going the Wrong Way?</i> I12 逆向行駛	37
<i>Just Cause</i> I14 遲來的控告	38
<i>Where Has the Turtle Gone?</i> I16 烏龜哪兒去了?	39
<i>Even a Dog Can Understand It</i> I20 連狗都聽得懂	40
<i>Only in It for the Money</i> I22 都是為了錢	41
<i>Grandma's Busy Home</i> I24 祖母的家	42
<i>Old but Still Ingenious</i> I26 老謀深算	43
<i>A Surprising Suggestion</i> I28 各有所思	44
<i>Please Reverse the Charges!</i> I30 倒車找零	45
<i>A Very Patient Pooch</i> I32 靜待良機	
<i>The Most Leisurely Ambition</i> I34 很「輕鬆」的行業	
<i>The Case of the Phony Grandma</i> I36 真假奶奶	
<i>The Truant Son</i> I38 逃學的儿子	
<i>Turnabout Is Fair Play</i> I40 懲罰	





Cliff Hanger 142 落難者的告白
Just As Old 146 一樣老
The High Price of Tomatoes 148 番茄後遺症
Discriminating Beliefs 150 上帝信什麼宗教
A Glass of Wine 152 一杯酒



It's Too Late 154 來不及了!
A Meeting with Destiny Can Take Many Forms 156 劫數難逃
Who Gets the Leftovers? 160 剩菜給誰
A Cure for Insomnia 162 安眠藥
It's a Matter of Time 164 時間的問題
Take It Off; Take It All Off 166 全部拿下來!



Contents 目錄

Silence Is Golden 170 惜語如金
The Beggar's Wife 172 乞丐的老婆
Who's Who 174 阿達的爸爸
Believe the Doctor 176 相信醫生
A Family Tradition 178 家庭傳統

The Benevolent Moon 180 月亮的利益
An Excellent Place to Live 182 好風水
On Second Thought 184 不能離婚的原因
Misunderstood 186 會錯意
Help! Doctor! 188 急診

Dare Not Disturb 190 不便打擾
A Super-Cool Used Car 194 超酷二手車
In Need of an Operation 196 開刀的目的
How Many Pieces? 198 切披薩
Nothing to Save 200 無錢可省



Timely Service 202 額外服務
What a Smart Wife 204 家有「賢」妻
God's Child 206 上帝的小孩
Visiting Mother 208 回娘家
A Minor Misunderstanding 210 小誤會

The Drinking Lesson 212 喝酒的結果
Such a Gentleman 214 如此紳士
The Proposal 216 求婚
The Most Practical Words 218 最實際的話
Costly Catch 220 虧本生意

Early Precaution 222 未雨綢繆
The River Isn't Deep 224 河不深
A Cool Flight 226 高處不勝寒
The Bookworm 230 書生與書
The Early Bird Shopper 232 提早大搶購

A Pair of Socks Each Day 234 每日一襪
Twisted Logic 236 醉漢的邏輯
Who's This? 240 露出破綻
Your Halo Is Too Tight! 242 光圈太緊了！
The Obedient Patient 246 很聽話的病人



A Fish Tale 250 太鹹
No Ships 252 沒有船
The Time Has Come 254 時間到了！



Contents 目錄

- A Deprived Robber* 260 不景氣
A Family Matter 262 家務事
The Family Tree 264 祖先不同
Monkey Business 266 帶牠去動物園

The Supreme Master Ching Hai's Publications 268 清海無上師出版品目錄

How to Contact Us 272 如何與我們聯絡



Master Tells Jokes in English
師父講英文笑話



Getting to Heaven Is Serious Business!

forbid
[fəˈbɪd]
禁止

mess
[mes]
髒亂

intermediate
[ˌɪntəˈmiːdiət]
中間的

Saint Peter is supposed to be very serious. He has the key to Heaven, you see. At one point in time, God forbade any “unserious” person to go to Heaven because they always came and were very undisciplined, lying around everywhere, drinking, making a mess, not cleaning their garbage, and all that. So God forbade this and said, “Only serious believers can go to Heaven! The unserious persons have to go to the intermediate state, stay in hell, or stay in the human realm. We have had enough with casual laughing, loud noise, and garbage everywhere. It can’t be like that!”

Saint Peter knew this, and he took the order very seriously, checking so that anyone unserious could not come into Heaven. There was one woman who had always been a good joker in her life. She had never taken things seriously, and she laughed all the time. But when she died and wanted to go to Heaven, Saint Peter said to her, “No, you can’t. Lately, God has had



上天堂的條件

聽說聖彼得是個很嚴肅的人，擁有上天堂的鑰匙。有一陣子上帝禁止不嚴肅的人上天堂，因為他們上去以後都不守規矩，隨便亂躺，到處吃吃喝喝，弄得亂七八糟，垃圾都不清理乾淨。所以上帝規定說：「只有嚴肅的信徒才能上天堂，不嚴肅的要留在中陰境界，要不然就待在地獄或人間。這些人到處隨便笑鬧、喧嘩，又四處丟垃圾，我已經受夠了，真是太不像話了！」聖彼得知道上帝的意思，所以嚴格執行命令，檢查那些不嚴肅的人，不讓他們上天堂。

有一個婦女，生前很會說笑話，做什麼事情都不嚴肅，一天到晚笑個不停。她死了以後，當然也想上天堂，聖彼得就跟她說：「不行啦！人類上來這裡都亂笑、不正經，最近上帝已經受夠了，所以禁止不嚴肅的人上天堂，抱歉啦！」那婦女很傷心地說：「拜託，給我一次機會嘛！我保證到天堂以後絕對不再說笑話。我會很嚴肅，連牙齒都不露出來，一顆都不會！」聖彼得說：「我不相信你們這些人！你們開玩笑習慣了，怎麼嚴肅得起來？」那



enough with laughter and the unseriousness of human beings. He forbids any unserious person to come up to Heaven. So, sorry.”



The woman was very sad and said, “Oh please, won't you give me a chance? I promise I'll never tell any jokes in Heaven. I'll be very serious. I'll never show my teeth again. I'll never show a tooth.”

And St. Peter said, “I can't believe you people! You're always cracking jokes. How can you be serious?” The woman said, “Please, please, won't you believe me? I'll never say anything any more, never, ever!”

So St. Peter felt very sorry for the woman. She was very sincere, and she hadn't done anything bad in her life. She had always gone to church and given to





婦女說：「拜託，拜託啦，相信我，我絕對不再說了，保證！」聖彼得覺得這個婦女很可憐，那麼誠心，活著的時候也沒做過壞事，都有上教堂、又會布施、又很盡力幫忙教堂，所以也算是很神聖的人。所以聖彼得說：「好吧！我看過妳的記錄，妳除了整天笑得很大聲以外，其他沒什麼問題。如果妳答應保持嚴肅，我可以先跟上帝商量商量。」

聖彼得回去跟他「老闆」報告這件事，上帝說：「如果她真的這麼好，又答應不再隨便亂笑，就給她一個機會！不過你先考驗她一下，看看她是不是真的變嚴肅了？」「讓她走一趟『千哩橋』，那座橋這麼窄，跟剃刀邊緣那樣險峻，如果過橋的時候，她可以不發笑也不開玩笑的話，就可以到天堂，要不然橋會斷掉，她會掉下去。」於是聖彼得就和那個婦人一起過橋。

突然，那個婦女習慣難改，又開始噁哩呱啦講起笑話來，聖彼得就說：「不能開玩笑，不准笑！聽到沒？」她說：「好，好，我忘了！我不說也不笑了！」然後她繼續走，但是突然橋斷了！你們知道為什麼嗎？**因為聖彼得笑了，他聽到笑話，忍不住笑了出來！**



demand
[dɪˈmænd]
要求

charity
[ˈtʃærəti]
慈善團體

random
[ˈrændəm]
隨便的

charity and done everything that the church demanded. So she was actually a very holy person. St. Peter said, “Yes, I’ve looked at your record. You’re all right, except that you laugh too loud all the time. But if you promise to be serious, I’ll talk to God about it first.”

So he went back and reported to “the Boss” up there. And God said, “If she’s that good and she promises not to laugh again at random, all right, give her a chance. But you have to give her a test first, to see whether she’s truly serious. Let her cross the one-thousand-mile bridge. If, during the crossing of this very narrow bridge, the razor’s edge bridge, she doesn’t laugh and she doesn’t tell any jokes at all, then she can go to Heaven. Otherwise, the bridge will break and she’ll fall down.”

So they crossed the bridge together. Then suddenly, the woman started to tell a joke, out of habit and St. Peter said, “Don’t joke! And don’t laugh.” She said, “All right, I forgot. I won’t talk; I won’t laugh.” But then, as they walked on, suddenly the bridge broke. Do you know why? St. Peter laughed. He heard the joke, and he couldn’t help it. He laughed.





CD
02

An Eye for an Eye

suitcase
[ˈsʊt,kes]
手提箱

scold
[skold]
責罵

slap
[slæp]
打耳光

lousy
[ˈlaʊzi]
差勁的

Nutcase No. 3 had a daughter who had just wed his best friend's son, Idiot No. 1. But one day, the daughter took her suitcase and ran home, crying all the way. So Nutcase No. 3 asked the daughter, "What's wrong? What's wrong with you? Why did you come home?" The daughter said, "He always goes out very late. I told him to stop, and he hit me!" So



Nutcase No.3 heard what the daughter said, but didn't say anything. He went straight to her and slapped her in the face. The daughter cried even harder "Oh! How come you also hit me?" And her father said, "Now go home and tell your lousy husband that if he hits my daughter, I'll hit his wife!"



以牙還牙

阿達有一個女兒，嫁給他的好朋友阿呆的兒子。

有一天，女兒帶著皮箱一路哭回家。

阿達問女兒：「妳怎麼啦？為什麼回家？」

女兒說：「他老是出去混到很晚，我叫他不要這樣，他就打我。」

阿達聽了以後，什麼話也沒說，走向女兒，然後打她一記耳光。

女兒哭得更傷心：「你為什麼也打我？」

她父親說：「妳回去告訴妳那可惡的丈夫，



因為他打了我的女兒，所以我打他的太太！」



CD
03

When You Know, You Know

gather
[ˈgæðə]
聚集

subject
[ˈsʌbdʒɪkt]
題目

audience
[ˈɔdiəns]
觀眾

There was a man who, because he saw that Master Ching Hai always went around and lectured, wanted to lecture also. So the first day he came to the lecture hall, about a hundred people were gathered there and he said, “Well, since you’ve wasted your time to come here, do you know the subject that we’re going to talk about?” The audience said, “No, we don’t know.” So he said, “Since you don’t know, come back here tomorrow, and I’ll tell you.”

The next day everyone came, and he asked the same question again. Some people got angry and said, “We know.” And so he said, “Well, if you already know, it’s no good staying here, so I’ll see you tomorrow.” Then on the third day, he came back again. A few people gathered again, and he asked the same question. So the audience got mad and divided into two sections. One said, “We know.” The other section said that they didn’t know what he was going to talk about. So he said, “All right, in that case, the ones who know should tell the ones who don’t know.”



知不知道

有一個人他看見清海師父到處去講經，所以他也要去講經。

第一天他來到會場，大約有一百個人聚在那個地方，

於是他說：「你們花時間來這裡，知道我要演講的題目嗎？」

聽眾說：「不知道。」

他說：「既然不知道，那就明天再來，我再告訴你們。」

第二天大家都來了，他又問相同的問題，

有些人非常生氣，就回答：「知道。」

他就說：「既然知道，就不需再留在這裡，明天見！」

第三天他又來了，還是聚集了一些人，

他又問了相同的問題，

聽眾生氣了，他們分成兩邊，

一邊說：「知道。」另一邊說：「不知道。」

看他這一次怎麼回答，

他說：「好吧！既然這樣，那知道的人就告訴不知道的人。」



CD
04

Are You Serious?

queue
[kju]
排隊

sweat
[swet]
流汗

edge
[edʒ]
邊緣

serious
[ˈsɪriəs]
認真的

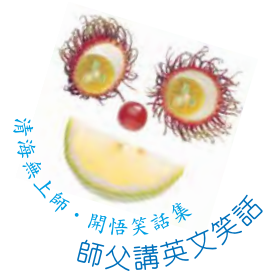
champion
[ˈtʃæmpɪən]
冠軍

muscle
[ˈmʌsəl]
肌肉

There was a man who took his wife to see the movies on a Sunday. It was very crowded, and everyone was waiting in line to buy tickets. So he and his wife were also in line, waiting. Suddenly, someone punched him from behind. He was very angry already, and his nerves were on edge. So he said, “Are you serious, man?!”

The man who stood behind him was an ex-world champion boxer. He looked at him and said, “Yes, I’m serious. So what?”

The married man was small and skinny. He looked back, really looked at him now, studying the boxer. And he saw arm muscles that were bigger than his whole body put together. So he just kind of smiled and said, “It’s all right; I hate people who aren’t serious.”



你是玩真的？

有一個人帶他太太去看電影，那天剛好是禮拜天，戲院人山人海，大家都在排隊買票，於是他和他太太也跟著排隊。忽然有人從後面打他一拳，他已經很不耐煩了，這下更是氣得快要抓狂，於是轉頭就問：「你是故意找碴的嗎？」結果，站在他後面的這個人，是以以前的世界拳擊冠軍，那個人看著他說：「對，我就是故意的，怎樣？」

這個先生又瘦又小，轉身仔細打量了一下，看到那個人很壯，光是手臂的肌肉就比他全身加起來還多，所以他就笑一笑說：「還好，我最討厭那些不敢玩真的人了。」





Eat, Drink and Be Merry

villa
['vɪlə]
別墅

delicacy
['deləkəsi]
佳餚

international
[,ɪntəˈnæʃənl]
國際的

After a person died, he went to a beautiful place. The man at the gate looked at his ID card and then took him to a very beautiful villa with lakes, flowers and everything surrounding it: a big garden, birds singing, dogs barking and ducks quacking. Everything was perfect.

After a while, someone else took him to another place so that he could have more enjoyment with delicacies like cakes, candies, blessed food, and all the beautiful international cooking for him to sample. After that, they took him out to a nightclub, so that he could see the dancing or dance himself.





吃喝玩樂的境界

有個人往生後，去到一個很漂亮的地方，有人在大門口看了一下他的識別證，帶他到一間很漂亮的別墅，有湖泊環繞，花團錦簇，還有個大花園，鳥兒啾啾叫，小狗汪汪叫，鴨子嘎嘎叫，一切都很完美。

過一會兒，又有人帶他去另一個地方，讓他飽享美食佳餚，像是糕點、糖果、加持物等等，所有各國好吃的菜餚都讓他品嚐。接著又帶他到另一個好玩的地方，他可以聽音樂或看電影等等。日復一日，他都這樣一直吃、睡、玩樂地消磨度過。

後來那個人開始覺得有點「癢癢」的，他說：「可以給我一些工作做嗎？我想做點事。」隨從面有難色地說：「抱歉！我們這裡沒工作給你，這個我幫不上忙。」那人說：「老天，沒事做，那豈不是像在地獄一樣嗎？」侍者說：「不然你以為你在哪兒啊！」





itchy

[ˈɪtʃi]

心裡癢癢的

attendant

[əˈtendənt]

侍者、隨從

Then they took him to another place for just enjoyment: listening to music, watching theater, and things like that. Many days went by and it went on and on like this - always eating, sleeping, making merry and nothing else.

So the man began to feel a little bit “itchy.” He said, “Can you give me some work to do? I’d like to do something.”

The attendant was very sad and said, “I’m sorry. We have no work for you here. With this, I cannot help you.”

So the man said, “My God! If I have nothing to do, this could be like being in hell.”

And the attendant said, “Where do you think you are now? ”





It Takes Two

acquaintance

[əˈkwentəns]

相識的人

bachelor

[ˈbætʃələ]

單身漢

This is a true story about an acquaintance. When we met a few years ago, he told me that he was not married, and I said, “Why not?”

He said, “Well, I haven’t had time yet.” He was very busy and so on.

So I said, “OK, so when it’s the time, then will you marry?”

He said, “Yes, of course, I would like very much to get married.

I have someone in mind already that I want to marry.”

I asked him, “What’s the reason you want to get married?”

He told me, “Well, it’s a very sad life to be a bachelor.”

For example, when he would have a glass of juice or something in the morning, then hurry to go to work, he would put the glass on the table without cleaning or putting it away. Then after he had worked all day long, he would come back in the evening and the glass was still there.



成雙成對

這是個真實的故事，發生在一個我認識的人身上。幾年前我們見面的時候，他告訴我，他還沒結婚，我說：「為什麼不結婚？」他說他還挪不出時間、事業繁忙等等。我就問：「那麼等你有空了，就會結婚囉？」他說：「是啊！當然！我非常想結婚，而且已經有結婚的對象了。」

我問他為什麼要結婚。他告訴我：「單身漢的生活很悲哀。」譬如，他在早上喝了一杯果汁或飲料，杯子還沒清洗，就擱在桌上，趕著上班去了。然後工作了一整天，晚上回到家，杯子還在那裡，沒人幫他收拾善後。他感到這樣很凌亂、冷清又孤寂。所以他說他想結婚，那樣會比較好。

過了一陣子，我聽說他結婚了。我說：「哦！太好了，恭喜！現在你結婚了。」他說：「是啊。」我說：「祝你幸福。我還記得你告訴過我，有關早餐後放在桌上的空杯子，晚上下班回家時還在桌上的事，那個杯子的故事現在怎麼樣了？有沒有改善啊？」他說：「喔！是有改變了。現在當我回家的時候，在桌上的是兩個杯子。」



untidy

[ʌnˈtɑɪdɪ]

不整齊

congratulation

[kənˌgrætʃəˈleɪʃən]

恭喜

No one had moved it away or tidied up for him. So he felt like it was pretty untidy, cold and unwelcoming. He would therefore like to get married; it would be better.

After some time, I heard that he was married.

So I said, “Oh, good! Congratulations! Now you’re married.”

He said, “Yes.”

I said, “Well, I wish you all the best luck in the world. I still remember the story you told me about the empty glass that you put on the table in the morning after breakfast and it was still there after you got back from work in the evening. So what happened now to the glass story?

Did it change?”

He said, “Oh, yes, it changed. Now there are two glasses on the table when I come back.”





Looking in the Light 

note
[not]
筆記

lamp
[læmp]
燈

search
[sɜ:tʃ]
尋找

lose
[lu:z]
遺失

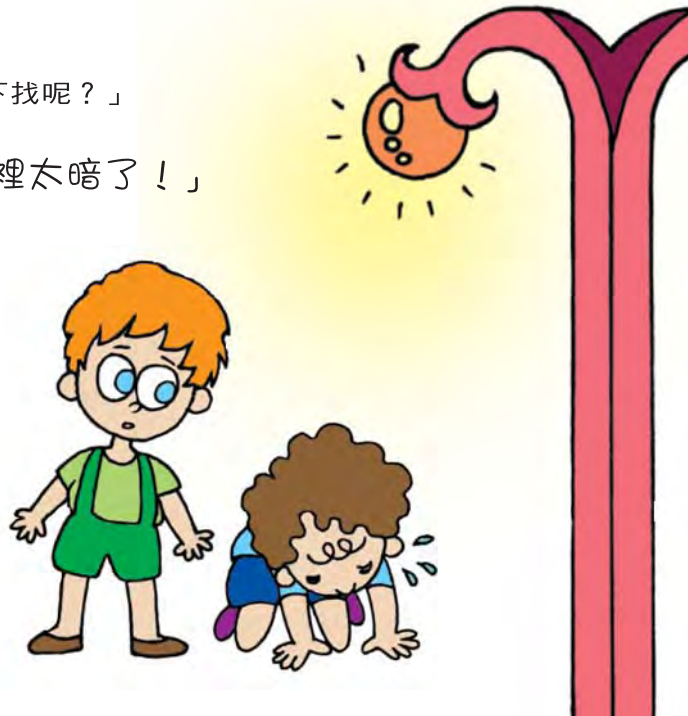
A person lost a note and was searching for it outside under the street lamp. So a neighbor came along and asked, “What are you doing?” And the person said, “I’m searching for my note.” So the neighbor joined him and tried to help him find the note, out of sympathy. Both of them kept searching and searching all over the place under the lamp. But they found nothing.

Finally the neighbor asked the friend, “Since we couldn’t find it here, where did you last have it?” The friend said, “I lost it in the house.” So the neighbor asked him, “Then why did you go out and search under the lamp on the street here?” And the friend said, “Well, because there’s a lamp here. In the house it’s too dark.”

豈有此「理」

有個人在路燈下找他掉了的筆記，
他的鄰居過來問道：「你在做什麼？」
那人說：「我在找我的筆記。」
於是鄰居就幫他一起找。
可是找了又找，還是找不到。
最後那鄰居說：「這附近都找遍了，
還是沒有；你是在哪裡掉的呢？」
那人說：「在屋子裡呀！」
鄰居說：「那你為什麼在外面路燈下找呢？」

那人說：「因為這裡有燈呀！屋子裡太暗了！」





CD
08

A Lucky Dog

cemetery
[ˈsɛmə,tɛrɪ]
公墓

consider
[kənˈsɪdə]
考慮

marriage
[ˈmæɪrɪdʒ]
結婚

belong
[bəˈlɒŋ]
屬於

There was a couple whose dog had died, so they buried it in the dog cemetery and then went home. Neither of them said anything. But after a while, the husband put his arm around the wife's shoulder and said, "I'm sorry darling. I know I wasn't very good to the dog, but now that it has died, I feel kind of sorry. If you really feel very bad about it, I'll consider getting another dog for you. But to be honest with you, I don't love dogs. If it hadn't been for my love for you, I wouldn't have had that dog for one second."

Then the wife turned around and looked at the husband and said, "What? I thought it was your dog!"

When they moved into their new house, the dog moved in too, on the day of their marriage. Both of them thought that the dog belonged to the other. So that was a lucky dog!



幸運的狗

有一對夫婦養的狗死掉了，就把牠埋在狗的公墓，然後在回家的路上兩人都沒說什麼。過了一會兒，那個先生就攬了一下太太的肩膀說道：「對不起，親愛的，我知道我以前沒好好對待那條狗，現在牠死了，我覺得有點難過，如果妳真是那麼傷心的話，我會考慮再買另一隻狗給妳。不過說實話，我並不喜歡狗，如果不是因為愛妳的關係，我一刻也不想養那隻狗。」

這時太太轉過頭來看著他：「什麼？我還以為牠是你的狗呢！」他們結婚搬新居那天，那隻狗也跟著住進去，所以兩個人都以為是對方養的狗。那隻狗真幸運！

